

tañas de Israel! los piés del que anuncia el bien y predica la salud, diciéndo á Sion: Reinará tu Dios, y tú reinará con él.

8. Entonces tus atalayas se harán oír, levantarán la voz, y cantarán á un tiempo cánticos de alabanzas, porque verán con sus ojos que el Señor convirtió á Sion, y la sacó de su duro cautiverio."

9. Alegraos, desiertos de Jerusalem; alabad juntos al Señor, porque consoló á su pueblo, y redimió á Jerusalem.

Ps. xcvi. 3.

10. El Señor ha hecho ver" su brazo santo á los ojos de todas las naciones, y todas las regiones de la tierra verán al Salvador" que nos enviará nuestro Dios.

1 Cor. vi. 17.

11. Retiraos, retiraos, salid de Babilonia, no toqueis nada impuro; salid de enmedio de ella, purificaos los que llevais los vasos del Señor. *Esto oiréis cuando se os hará salir de Babilonia para libraros del cautiverio.*

12. Porque no saldreis de allí como salisteis de Egipto, tumultuariamente, ni en precipitada fuga; pues el Señor irá delante de vosotros, y el Dios de Israel os congregará, y os conducirá por sí mismo."

13. Ved que mi siervo por cuyo medio os salvaré, dice el Señor, estará lleno de inteligencia y de sabiduría; será grande y elevado, y su-

¶ 8. Dif. segun el hebreo: Yo oigo ya la voz de tus centinelas, que levantan sus voces y entonan juntos cánticos de alabanza, porque ven con sus ojos que el Señor hace volver á Sion de su cautiverio.

¶ 9. Hebr. haced resonar gritos de alegría.

¶ 10. Hebr. lit. *Desnudó*, esto es, descubrió.

Ibid. Dif. la salud.

¶ 11. Esta Babilonia, segun el testimonio de S. Pablo, representa al mundo idólatra y enemigo de Jesucristo. 2. Cor. vi. 17.

¶ 12. Dif. segun el hebreo: porque el Señor marchará delante de vosotros preparándoos el camino, y el Dios de Israel cerrará vuestra marcha cubriéndoos con su proteccion.

¶ 13. Aquí el profeta deja el estilo figurado. Ciro y la libertad de Babilonia no son ya los objetos que lo ocupan. Desde este verso hasta el fin del capítulo siguiente, no habla sino del Mesias Jesucristo, á quien solo se refieren las palabras de la profecía, sin que puedan aplicarse á algun otro. Así lo reconocen los padres é intérpretes. Y no solo los discípulos, los apóstoles y evangelistas muestran en el Salvador el cumplimiento de esta profecía. *Matt. viii. 17. Marc. xv. 28. Joan. xii. 37. et seqq. Act. viii. 32. Rom. x. 16. xv. 21. 1. Cor. xv. 3. 1. Petr. ii. 22. 1. Joan. iii. 5.*, sino tambien Jesucristo nos advierte que él es su objeto. *Luc. xxii. 37.*

Ibid. Hebr. dif. prosperará.

num, praedicanis salutem, dicentis Sion: Regnabit Deus tuus!

8. Vox speculatorum tuorum: levaverunt vocem, simul laudabunt: quia oculo ad oculum videbunt cum converterit Dominus Sion.

9. Guadete, et laudate simul deserta Jerusalem: quia consolatus est Dominus populum suum, redemit Jerusalem.

10. Paravit Dominus brachium sanctum suum in oculis omnium Gentium: et videbunt omnes fines terrae salutare Dei nostri.

11. Recedite, recedite, exite indè, pollutum nolite tangere: exite de medio eius, mundamini qui fertis vasa Domini.

12. Quoniam non in tumultu exibitis, nec in fuga properabitis: praecedet enim vos Dominus, et congregabit vos Deus Israel.

13. Ecce intelliget servus meus, exaltabitur, et elevabitur, et sublimis erit valde.

birá al mas alto punto de gloria; nada tendréis que temer bajo su proteccion; mas no aparecerá resplandecientemente, sino despues de haber sido abatido.

14. Sicut obstupuerunt super te multi, sic inglorius erit inter viros aspectus eius, et forma eius inter filios hominum.

15. Iste asperget gentes multas, super ipsum continebunt reges os suum: quia quibus non est narratum de eo, viderunt: et qui non audierunt, contemplati sunt.

14. Porque al modo que tú has sido objeto de la admiracion de muchos por tu desolacion, él aparecerá sin gloria delante de los hombres y con un exterior despreciable entre los hijos de los hombres;

15. Mas como vosotros habeis sido llenos de bendiciones con asombro de los pueblos, él rociará" muchas naciones, y las purificará de sus culpas; los reyes mas poderosos, reconociéndole como su salvador, guardarán silencio en su presencia, adorarán su divino poder que no habian conocido, y que se les manifestará entónces, porque aquellos á quienes no fué anunciado por los profetas, le verán por la predicacion del Evangelio, y los que no habian oido hablar de él, le contemplarán por la fe."

Rom. xv. 21.

¶ 14. Hebr. dif. del mismo modo su semblante será mas desfigurado que el de algun otro hombre, y su forma mas que la de alguno de los hijos de los hombres.

¶ 15. En lugar de *Iste*, se lee en el hebreo *ita* ó *sic*, que parece corresponder al *sicut* del verso anterior, por lo cual puede conjeturarse que en lugar de *super te*, convendria leer *super eo*; y en lugar de *sic*, en el mismo verso, *quia*, en este sentido: Como la muchedumbre se admiró de él porque su semblante fué mas desfigurado &c., así él hará la aspersion de su sangre sobre la multitud de las naciones &c.

Ibid. S. Pablo entiende esto de la conversion de las naciones y de su fe en Jesu. cristo. *Rom. xv. 21.* Jesucristo roció con su sangre á las naciones y las purificó de sus pecados. *1. Petr. i. 2.*

CAPITULO LIII.

El Mesias desconocido de su pueblo: su nacimiento obscuro: sus humillaciones, passion y muerte: su nueva vida, larga posteridad y sucesos de su ministerio.

1. QUIS credidit auditui nostro? et brachium Domini cui revelatum est?

1. ¿QUIEN creyó, ó Dios, nuestras palabras, cuando anunciamos estos prodigios de tu Cristo? ¿Y á quién se ha revelado" este Cristo, que es el brazo del Señor, por el cual ha hecho todas las cosas?

Joan. xii. 38.
Rom. x. 16.

2. Et ascendet sicut virgultum coram eo, et sicut radix

que este Cristo se levantará como un

¶ 1. San Juan y San Pablo reconocen aquí una profecía de la incredulidad de los Judíos con respecto á Jesucristo. *Joan. xii. 38. Rom. x. 16.*

arbolillo *débil* delante del Señor, y como un retoño *que brota* de la tierra seca; *á los ojos de los hombres* no tiene hermosura ni brillo; *le hemos visto, dicen,* y nada tenia que atrajese las miradas, y por eso le hemos desconocido."

Marc. ix. 11. 3. *Aguardábamos un salvador poderoso rodeado de gloria, y nos ha parecido un objeto de desprecio, el último de los hombres, varon de dolores, que sabe por experiencia propia lo que es padecer.* Su rostro estaba como oculto, y parecia despreciable, y nosotros no le hemos reconocido."

Matth. viii. 17. 4. *Es verdad que no le habeis reconocido, hombres impios y soberbios, porque verdaderamente tomó nuestras dolencias sobre sí, y se cargó él mismo de nuestros dolores;* y nosotros le consideramos como un leproso, y herido por Dios, y humillado *por sus propias culpas,*

1. Cor. xv. 3. 5. *Pero no es así; el fué herido por nuestras iniquidades, y quebrantado por nuestros delitos; el castigo que debia procurarnos la paz, cayó sobre él y con sus cardenales* quedamos sanos.

6. Todos nosotros nos habiamos extraviado como ovejas *descarriadas;* cada uno se habia apartado *del camino de Dios* para seguir su propia senda, y el Señor le cargó *á él solo* con la iniquidad de todos nosotros.

Act. viii. 32. 7. Se ofreció *en sacrificio* porque quiso, y no abrió la boca *para que-*

¶ 2. Segun algunos la tierra seca significa la virginidad de la Madre del Mesias. *Ibid.* Muchos restringen esto al tiempo de la pasion de Jesucristo; otros lo extienden á toda su vida mortal, persuadidos de que no tuvo hermosura ni brillo exterior. Véase la *Disertacion sobre la hermosura de Jesucristo,* al frente de este libro.

Ibid. Hebr. dif. El no tenia hermosura ni resplandor que atrajese nuestras miradas, ni un exterior atractivo que nos moviese á buscarle.

¶ 3. Hebr. lit. *et notus,* por *et nascens.*

Ibid. Hebr. dif. *Nosotros le hemos mirado como un objeto de aversion* delante del cual suele ocultarse el semblante. O: *El era como un hombre que nos ocultaba su rostro, como Moises que cubria con un velo el resplandor de su semblante.*

Ibid. O: y no hicimos aprecio de él.

¶ 4. San Mateo aplica este texto á Jesucristo en la curacion de los enfermos que se le presentaban. *Matth.* viii. 17.

Ibid. Hebr. dif. como un hombre cubierto de llagas.

¶ 5. San Pedro nos muestra aqui á Jesucristo padeciendo y dando satisfaccion por nuestros pecados en la cruz. 1. *Petr.* ii. 24.

de terra sitiendi: non est species ei, neque decor: et vidimus eum, et non erat aspectus, et desideravimus eum:

3. Despectum, et novissimum virorum, virum dolorum et scientem infirmitatem: et quasi absconditus vultus eius et despectus, unde nec reputavimus eum.

4. Verè languores nostros ipse tulit, et dolores nostros ipse portavit: et nos putavimus eum quasi leprosum, et percussum à Deo et humiliatum.

5. Ipse autem vulneratus est propter iniquitates nostras, attritus est propter scelera nostra: disciplina pacis nostrae super eum, et livore eius sanati sumus.

6. Omnes nos quasi oves erravimus, unusquisque in viam suam declinavit: et posuit Dominus in eo iniquitatem omnium nostrum.

7. Oblatus est quia ipse voluit, et non aperuit os suum:

sicut ovis ad occisionem ducetur, et quasi agnus coram tondeute se obmutescet, et non aperiet os suum.

8. De angustia, et de iudicio sublatum est: generationem eius quis enarrabit? quia abscissus est de terra viventium: propter scelus populi mei percussus eum.

9. Et dabit impios pro sepultura, et divitem pro morte sua: eò quòd iniquitatem non fecerit, neque dolus fuerit in ore eius.

10. Et Dominus voluit conterere eum in infirmitate: si posuerit pro peccato animam suam, videbit semen longævum, et voluntas Domini in manu eius dirigetur.

¶ 7. Hebr. dif. El ha sido obligado á satisfacer *por nuestras deudas,* y se ha hecho *nuestro fiador.* Semejante á una oveja que se va á degollar, no abrió la boca; permaneció en silencio como un cordero mudo delante del que le trasquila.

¶ 8. Hebr. dif. Despues de haber sido atado *como un criminal,* y condenado *como un culpable,* fué arrebatado *de este mundo, esto es, muerto;* mas ¿quién podrá decir su numerosa posteridad, cuando haya sido separado de la tierra de los vivos, y herido por los crímenes de mi pueblo? En lugar de *plaga ei,* parece que los Setenta leyeron *ductus est ad mortem,* llevado á la muerte por los crímenes ó por el crimen de mi pueblo. El Espíritu Santo por medio del Diácono Felipe (*Act.* viii. 32. 33.), se sirvió de estos dos versos 7. y 8. para atraer á la fe de Jesucristo al eunuco de la reina de Etiopia.

¶ 9. Hebr. dif. su sepulcro será encargado á *la guarda* de los impíos; pero su cuerpo muerto *se confiará* á un hombre rico. Aunque no cometió violencia *ni injusticia,* ni estuvo nunca en su boca el engaño *ni la mentira;* sin embargo, el Señor quiso quebrantarle con dolores *por nuestras propias iniquidades.* Si su alma se entregó, &c. Jesucristo fué sepultado por José de Arimatea, hombre rico, y su sepulcro fué guardado por los soldados romanos que pusieron allí sus enemigos. *Matth.* xxvii. 57. *et seqq.* San Pedro hace observar en este verso la perfecta inocencia de Jesucristo. 1. *Petr.* ii. 22.

¶ 10. Se lee en el hebreo *infirmum reddidit,* por *in infirmitate.*

Ibid. Hebr. dif. si su alma se entrega como una victima por el pecado, verá *extenderse* su generacion, y prolongará *eternamente* sus dias; y la voluntad de Dios se cumplirá con felicidad en sus manos *y por su ministerio;* él verá el fruto, &c. En hebreo el verbo *posuerit* es femenino, como concertando con *anima ejus,* que sigue. Acaso convendria leer *posita fuerit.*

jarse; será conducido á la muerte *sin resistencia* como una oveja, y enmudecerá *delante de sus jueces y verdugos* como un cordero delante del que le trasquila" y no abrirá su boca.

8. Murió en medio de los dolores *de un cruel suplicio,* condenado por jueces *impíos contra todas las reglas de la equidad;* mas ¿quién referirá su generacion eterna y los hijos que adquirió *por su muerte ignominiosa?* Porque él fué separado de la tierra de los vivos; *y así entró en la gloria y esplendor de los santos.* Yo le heri, *dice el Señor,* por los crímenes de mi pueblo; *pero le di al mismo tiempo la soberanía de todas las naciones."*

9. Y el Señor le dará á los impíos por *precio* de su sepultura, y á los ricos por *recompensa* de su muerte; porque no ha cometido iniquidad, ni *jamas* estuvo en su boca la mentira."

10. Y el Señor quiso quebrantarle con los trabajos" *para hacerle gefe de la fe y de la salud de los pecadores convertidos en hijos suyos:* como él entregó su alma á la muerte por destruir el pecado y sus penas, verá su descendencia durar largo tiempo; y la voluntad de Dios se ejecutará *felizmente* por su medio, *en los hombres.*

1. *Petr.* ii. 22.

1. *Joan.* iii.

5.

11. Verá en la salvacion de estos el fruto de lo que sufrió su alma, y será satisfecho; pues como mi siervo es justo, dice el Señor, justificará por su doctrina á muchos, y llevará sobre sí la pena debida á las iniquidades de ellos.

12. Por tanto le daré como herencia una gran muchedumbre, y distribuirá los despojos de los fuertes; porque entregó á la muerte su alma y fué numerado entre los perversos, y llevó los pecados de muchos, y rogó por los transgresores de la ley.

Marc. xv. 28.
Luc. xvii. 37.
Luc. xxiii.
34.

¶ 11. En el hebreo falta la conjuncion et entre los verbos videbit y saturabitur. Entre ellos los Setenta leyeron la palabra lumen, en este sentido: verá la luz y será satisfecho; esto es, resucitará, y su vida no tendrá fin; volverá á vivir, y ya no morirá.

Ibid. O: el justo mi siervo justificará, &c.

¶ 12. Hebr. dif. y ciertamente yo le daré su herencia en una gran multitud de hombres que le obedecerán; y repartirá con muchos y poderosos hombres los despojos que habrá quitado al demonio.

Ibid. Jesucristo advierte á sus discipulos que esta profecia habia de cumplirse en él (Luc. xxii. 37.). Y San Marcos nos hace advertir que en efecto se cumplió. Marc. xv. 28.

Ibid. Hebr. intercedió.

CAPITULO LIV.

Jerusalen restablecida; multitud de sus habitantes; extension de su poder; alianza del Señor con ella; magnificencia de su estructura; vanos esfuerzos de sus enemigos.

Luc. xxiii.
29.
Gal. iv. 26.
27.

1. REGOCIJATE pues ahora, estéril que no pares; entona cánticos de alabanza, y prorrumpe en gritos de alegría, tú que no eras fecunda, porque la que estaba abandonada, tiene ahora mas hijos que la que tenía marido, dice el Señor.

2. Toma un lugar mas amplio para armar tus tiendas, extiende lo mas que puedas las pieles que las cubren, prolonga sus cordeles, y afianza las estacas que sostienen tus pabellones,

¶ 1. Este es el sentido del hebreo y de la version de los Setenta que siguió San Pablo citando este texto, para manifestarnos la maravillosa fecundidad de la Iglesia de Jesucristo. Gal. iv. 26. 27.

Ibid. Hebr. lit. desolada.

Ibid. La Iglesia que se ha hecho madre de la multitud de los fieles llamados de entre los Judios y gentiles, tiene muchos mas hijos que la sinagoga, con la que Dios habia hecho alianza sobre el monte Sinai, mientras la Iglesia, que subsistia en los patriarcas y en los justos de la antigua ley, parecia abandonada y estéril.

¶ 2. Mas literalmente: Da mayor espacio á tu tienda.

Ibid. Hebr. lit. extendant, por extende.

11. Pro eo quod laboravit anima eius, videbit et saturabitur: in scientia sua iustificabit ipse iustus servus meus multos, et iniquitates eorum ipse portabit.

12. Ideo dispartiam ei plurimos: et fortium dividet spolia, pro eo quod tradidit in mortem animam suam, et cum sceleratis reputatus est: et ipse peccata multorum tulit, et pro transgressoribus rogavit.

3. Ad dexteram enim, et ad laevam penetrabis: et seminum tuum Gentes hereditabit, et civitates desertas inhabitabit.

4. Noli timere quia non confundèris, neque erubescas: non enim te pudebit, quia confusio adolescentiae tuae obliviscèris, et opprobrij viduitatis tuae non recordaberis ampliùs.

5. Quia dominabitur tui qui fecit te, Dominus exercituum nomen eius: et redemptor tuus sanctus Israël, Deus omnis terrae vocabitur.

6. Quia ut mulierem derelictam et moerentem spiritu vocavit te Dominus, et uxorem ab adolescentia abiectam, dixit Deus tuus.

7. Ad punctum in modico dereliqui te, et in miserationibus magnis congregabo te.

8. In momento indignationis abscondi faciem meam parumper à te, et in misericordia sempiterna misertus sum tui: dixit redemptor tuus Dominus.

9. Sicut in diebus Noë istud mihi est, cui iuravi ne inducerem aquas Noë ultra supra terram: sic iuravi ut non irascar tibi, et non increpem te.

¶ 3. Hebr. dif. desolada.

¶ 4. Hebr. no te avergüences, porque no estarás expuesta á los oprobios; porque tú olvidarás.

¶ 5. Este es el sentido del hebreo: El que te ha criado será tu esposo.

Ibid. O: el Santo de Israel sera tu redentor, y será llamado el Dios de toda la tierra.

¶ 6. Hebr. como una muger que habia tomado por esposa cuando ella era jóven; pero que ha desechado despues.

¶ 7. O: yo te recogeré, yo te volveré á tomar.

¶ 8. O: en el corto espacio de mi enojo.

Ibid. Lit. yo te he ocultado mi rostro.

¶ 9. Hebr. quia aquae, por sicut dies.....

3. Porque te dilatarás á la derecha y á la izquierda; tu posteridad tendrá por herencia á las naciones, y habitará las ciudades actualmente desiertas.

4. No temas, porque no serás confundida ni avergonzada; porque no tendrás ya motivo de vergüenza, porque olvidarás la confusion de tu juventud, y no te acordarás del oprobio de tu viudedad.

5. Porque el que te crió dominará en tí, y tu esposo te dará una dichosa fecundidad; su nombre es el Señor de los Ejércitos y es el dueño del universo. El Santo de Israel tu redentor, será llamado el Dios de toda la tierra, como lo es en efecto. Nada debes temer bajo la proteccion de un Dios tan poderoso, y que te ha dado pruebas tan sensibles de su bondad;

6. Pues el Señor te llamó cuando estabas como una muger abandonada cuyo espíritu oprime la tristeza, como una muger desechada en su juventud, dice tu Dios.

7. En efecto, te abandoné por poco tiempo, por un momento, dice el Señor; y ahora te juntaré á mí para siempre por una gran misericordia.

8. En el instante de mi enojo, aparté de tí mi rostro; pero despues te miré con una compasion eterna, dice el Señor tu redentor.

9. Hice por tí lo que en tiempo de Noe, al cual juré no descargar mas sobre la tierra las aguas de un diluvio; así juré tambien no irritarme mas contra tí, ni vituperarte, ni

Luc. i. 32.

abandonarte nunca."

10. Aunque se conmuevan los montes y tiemblen los collados," no se retirará de tí mi misericordia; y la alianza por la cual hice la paz contigo, no se alterará jamas, dice el Señor compadecido de tí

11. Pobrecilla *desolada*, sacudida *tanto tiempo* por la tempestad, sin consuelo, yo mismo pondré en su lugar todas las piedras *necesarias* para reedificarte," y tus cimientos serán zafiros.

12. Fabricaré tus baluartes de jasper; haré tus puertas de piedras cinceladas," y todo tu recinto será de piedras preciosas.

13. Todos tus hijos serán instruidos por el Señor," y gozarán de la abundancia de la paz.

14. Tus cimientos descansarán en la justicia; estarás á cubierto de la opresion" sin tenerla en adelante, y del pavor *del mal* que no se acercará á tí.

15. Vendrán á tí habitadores que no estaban conmigo, y los que ántes eran extrangeros para tí, se te unirán," y no te *causarán miedo tus enemigos*.

16. Mira que yo crié al obrero que sopla los carbones para formar" los instrumentos para su obra, y yo crié al homicida que no piensa sino en arruinar; *yo soy su absoluto dueño*

17. Ninguna arma preparada contra tí te hará daño;" y tú juzgarás" á todas las lenguas que se opongan

10. Montes enim commovebuntur, et colles contremiscent: misericordia autem mea non recedet à te, et foedus pacis meae non movebitur: dixit miserator tuus Dominus.

11. Paupercula tempestate convulsa, absque ulla consolatione. Ecce ego sternam per ordinem lapides tuos, et fundabo te in sapphiris,

12. Et ponam iaspidem propugnacula tua: et portas tuas in lapides sculptos, et omnes terminos tuos in lapides desiderabiles.

13. Universos filios tuos doctos à Domino: et multitudinem pacis filiis tuis.

14. Et in iustitia fundaberis: recede procul à calumnia, quia non timebis: et à pavore, quia non appropinquabit tibi.

15. Ecce accola veniet, qui non erat mecum, àdvena quondam tuus adiungetur tibi.

16. Ecce ego creavi fabrum sufflantem in igne prunas, et proferentem vas in opus suum, et ego creavi interfectorem ad disperdendum.

17. Omne vas, quod fictum est contra te, non dirigetur: et omnem linguam resistentem tí

- ¶ 9. Puede traducirse el hebreo: y de no heriros mas.
 ¶ 10. Hebr. dif. Porque los montes pueden abandonar su sitio y ser movidos los collados; pero mi misericordia nunca os abandonará, y la alianza, &c.
 ¶ 11. Hebr. Pondré tus piedras sobre rubies, y tus cimientos, &c.
 ¶ 12. Algunos traducen el hebreo, de carbunclos.
 ¶ 13. Jesucristo nos muestra el cumplimiento de esta profecía en los que participan de la nueva alianza. *Joan. vi. 45.* Estos hombres llenos de luz y de virtud, son las piedras preciosas y escogidas de que habla el profeta. Por lo cual dice S. Pedro que nosotros mismos somos *las piedras vivas* que componen el edificio espiritual de la casa de Dios. *1. Petr. ii. 5.*
 ¶ 14. Este es el sentido del hebreo.
 ¶ 15. Hebr. dif. Los extrangeros que se reunirán para atacarte, no lo harán por órden mia; y todos los que se juntarán contra tí, caerán y perecerán en tu presencia. En el hebreo se lee *congregando*, acaso por *peregrinus*.
 ¶ 16. O: y que emplea los instrumentos, &c.
 ¶ 17. Hebr. lit. no conseguirán.
Ibid. Hebr. Tú condenarás.

bi in iudicio, iudicabis. Haec á tí en juicio. Esta es la herencia est hereditas eorum Domini: et iustitia eorum apud me, do hallarán justicia en mí, dice el dicit Dominus. Señor.

CAPITULO LV.

El Señor vuelve á llamar á Israel. Le promete un libertador, á quien se sujetarán las naciones. Nuevos llamamientos á Israel. Su libertad.

1. OMNES sitientes venite ad aquas: et qui non habetis argentum, properate, emite, et comedite; venite, emite absque argento, et absque ulla commutatione vinum et lac.

2. Quare appenditis argentum non in panibus, et laborem vestrum non in saturitate? Audite audientes me, et comedite bonum, et delectabitur in crassitudine anima vestra.

3. Incline aures vestras, et venite ad me: audite, et vivet anima vestra, et feriam vobiscum pactum sempiternum, misericordias David fideles.

4. Ecce testem populis dedimus, ducem ac praeceptorem Gentibus.

5. Ecce gentem, quam nesciebas, vocabis: et Gentes, quae te non cognoverunt, ad

1. ACERCAOS á mí los que tenéis sed, venid á las aguas; y los que no tenéis plata, apresuraos," comprad y comed, venid, comprad sin plata y sin cambio" vino y leche, *que yo os lo daré gratuitamente.*

2. ¿Por qué gastais vuestro dinero en lo que no puede alimentaros," y vuestros trabajos en lo que no puede dejaros satisfechos? Escuchadme con atencion, nutrios del buen alimento *que yo os ofrezco*, y vuestra alma se deleitará en lo sustancioso *de las viandas.*

3. Prestad oido á mis palabras, y venid á mí; escuchadme, y vuestra alma hallará la vida; haré con vosotros una alianza eterna para hacer permanente la misericordia que prometí á David," *anunciándole que naceria de su descendencia el salvador de mi pueblo.*

4. Yo voy á dar á este salvador testigo *de mi verdad* ante los pueblos, gefe y maestro para todas las naciones."

5. *Entonces, ó Salvador,*" tú llamarás á una nacion que te era desconocida;" y los pueblos que no tenian no

¶ 1. Hebr. venid.

Ibid. Hebr. lit. sin precio alguno, *sin que os cueste nada.*

¶ 2. Hebr. *pane*, por *in pane*. La preposicion *in*, expresada en el segundo miembro, falta en el primero.

¶ 3. O: segun las fieles promesas que hice á David en mi misericordia. S. Pablo testifica que estas promesas se cumplieron en Jesucristo (*Act. xiii. 34.*); él es el verdadero *David*, objeto de ellas, y el contexto supone que él es el designado aquí bajo aquel nombre, pues á él se refiere el pronombre *eum* del ¶ siguiente.

¶ 4. O segun el hebreo: Ved aquí al que yo he dado á todos los pueblos por testigo *de mi verdad* (*Supr. xliii. 10.*), por gefe y maestro á todos los pueblos. Seria en vano querer aplicar esto á Ciro ó á algun otro; Jesucristo, el testigo fiel (*Apoc. i. 5.*), es el único objeto de esta profecía.

¶ 5. El P. Carrieres habia puesto, *ó Jerusalem*; mas el hebreo prueba que no habla el profeta á aquella ciudad sino al testigo que acaba de mencionar.

Ibid. O: Tú llamarás naciones que no reconocias *por tuyas.*

Eccli. li. 33.
Apoc. xxii. 17.

Act. xiii. 34.

ticia de tí, correrán a tí por el Señor tu Dios y por el Santo de Israel que te llenó de gloria.

6. *Pueblos de toda la tierra, aprovechaos de la salud que se os ofrece;* buscad al Señor mientras que puede encontrarse; invocadle mientras está cerca.

7. Deje el impío su camino y el injusto sus pensamientos, y vuelva al Señor que se compadecerá de él; *vuelva á nuestro Dios con entera confianza*, porque está lleno de bondad para perdonar, *y de fidelidad para cumplir todo lo que ha prometido;*

8. Pues mis pensamientos no son los pensamientos vuestros, ni mis caminos son vuestros caminos, dice el Señor;

9. Sino que" como los cielos se levantan sobre la tierra, así mis caminos son superiores á los caminos vuestros, y mis pensamientos á vuestros pensamientos.

10. Y como la lluvia y la nieve bajan del cielo, y no vuelven á él sino que empapan la tierra, la dan fecundidad", y la hacen producir, y da al que siembra la semilla para sembrar y pan para comer;

11. Así mi palabra que sale de mi boca, no volverá á mí sin fruto, sino que hará todo lo que yo quiero, y producirá el efecto para que la envié.

12. Por tanto, vosotros saldréis con alegría *de la esclavitud á que estais reducidos*, y seréis llevados en paz como os lo he prometido. Los montes y los collados resonarán delante de vosotros en cánticos de alabanza, y los árboles todos del país harán oír sus aplausos.

13. El robusto abeto se alzará en

te current propter Dominum Deum tuum, et sanctum Israël, quia glorificavit te.

6. Quaerite Dominum, dum inveniri potest: invocare eum, dum prope est.

7. Derelinquat impius viam suam, et vir iniquus cogitationes suas, et revertatur ad Dominum, et miserebitur eius, et ad Deum nostrum: quoniam multus est ad ignoscendum.

8. Non enim cogitationes meae, cogitationes vestrae: neque viae vestrae, viae meae, dicit Dominus.

9. Quia sicut exaltantur caeli à terra, sic exaltatae sunt viae meae à viis vestris, et cogitationes meae à cogitationibus vestris.

10. Et quomodo descendit imber, et nix de caelo, et illuc ultra non revertitur, sed inebriat terram, et infundit eam, et germinare eam facit, et dat semen serenti, et panem comedenti:

11. Sic erit verbum meum, quod egredietur de ore meo: non revertetur ad me vacuum, sed faciet quaecumque volui, et prosperabitur in his, ad quae misi illud.

12. Quia in laetitia egrediemini, et in pace deducemini: montes et colles cantabunt coram vobis laudem, et omnia ligna regionis plaudent manu.

13. Pro saluica ascendet a-

¶ 6. Segun la letra, el profeta se dirige á los hijos de Israel cautivos en Babilonia. El mismo convite se hace á todos los pueblos de la tierra, de los cuales habia de sacar el Señor al Israel de Dios.

¶ 9. La conjuncion *sicut*, falta en el hebreo.

¶ 10. Este es el sentido del hebreo:

bies, et pro urtica crescet myrtus: et erit Dominus nominatus in signum aeternum, quod non auferetur.

lugar del *debil* espliego;" el mirto" crecerá en lugar de la ortiga, y el Señor brillará como una señal eterna que nunca ha de faltar" *y que anunciará para siempre el poder, la bondad, la santidad y justicia de nuestro Dios.*

¶ 13. Algunos traducen el original: El abeto se levantará en lugar de los espinos, esto es, en vez de los obstáculos y embarazos que los Israelitas podian temer, hallarán por todas partes una proteccion y benevolencia declarada. En sentido espiritual puede significar esto que los malvados, semejantes á las espinas y ortigas, se mudarán por la gracia del Señor, convirtiéndose en justos, representados por el abeto y el mirto.

Ibid. Vulg. lit. y el mirto. La conjuncion *y*, no está en el hebreo; los Rabinos pretenden que debe estar.

Ibid. Hebr. dif. Y este suceso hará célebre el nombre del Señor, y será un monumento eterno que nunca faltará.

CAPITULO LVI.

Preparacion á la salud prometida. Eunucos honrados. Extranjeros reunidos á Israel. Amenazas contra este pueblo. Reprensiones contra sus atalayas y pastores.

1. HAEC dicit Dominus: Custodite iudicium, et facite iustitiam: quia iuxta est salus mea ut veniat, et iustitia mea ut reveletur.

2. Beatus vir, qui facit hoc, et filius hominis, qui apprehendet istud: custodiens sabbatum ne polluat illud, custodiens manus suas ne faciat omne malum.

3. Et non dicat filius advena, qui adhaeret Domino, dicens: Separatione dividet me Dominus à populo suo: Et non dicat Eunuchus: Ecce ego lignum aridum.

4. Quia haec dicit Dominus Eunuchis: Qui custodierint sabbata mea, et elegerint quae ego

1. Esto dice el Señor: Observad las reglas de la equidad, y obrad segun la justicia: *porque* la salud que he de enviar está cercana, y muy pronto se manifestará mi justicia.

2. Bienaventurado el hombre que así lo hace, y el hijo del hombre que sigue esta regla: que guarda el sabado, y no le profana, que conserva sus manos *limpias* para no hacer el mal.

3. *Todos los hombres de cualquier pais y condicion pueden tener parte en esta felicidad.* No diga el hijo del extranjero que está unido al Señor: El Señor me ha dividido y separado" de su pueblo; y no diga el eunuco: He aquí que yo soy un tronco seco" *á los ojos del Señor;*

4. Porque el Señor dice á los eunucos: A los" que guarden mis sábados, y prefieren lo que yo quiero, y

Sap. 1. 1.

¶ 3. O segun el hebreo: me ha separado enteramente de su pueblo. *Ibid.* La ley prohibia recibir á los eunucos en la reunion del Señor (*Deut. c. xxiii.*), y admitirlos á las dignidades y cargos públicos. Entre los Judios la esterilidad era ignominiosa.

¶ 4. O: Porque esto dice el Señor: Yo daré á los eunucos que guarden, &c. Estos eunucos fieles representan á aquellos de quienes habla Jesucristo en el Evangelio, esto es, á los que por el reino de los cielos han renunciado al matrimonio. *Matth. xix. 12.*